

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Polish / Polonais / Polaco
A: literature / littérature / literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate's own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the 'on-page comment' annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. W odpowiedzi dostatecznej i dobrej uczeń:

- rozpoznaje i interpretuje typ narracji
- rozpoznaje miejsce akcji (kosmopolityczna metropolia)
- analizuje trójdzieloną kompozycję tekstu wynikającą z sytuacji narracyjnej (wjazd metra na stację – podróż – postój i dalsza jazda)
- interpretuje funkcje wyliczeń w tekście (dynamizacja opisu)
- zwraca uwagę na naturalizm / fizjologizm opisu pasażerów metra i omawia jego funkcje
- analizuje diagnozę współczesności zarysowaną w tekście (depersonalizacja, dehumanizacja)
- interpretuje konkluzję wyrażoną w ostatnim akapicie tekstu (utrata tożsamości we współczesnym świecie)
- rozpoznaje ironię, komizm słowny i sytuacyjny.

W odpowiedzi bardzo dobrej i celującej uczeń może:

- głębiej i dokładniej analizować miejsce akcji oraz sytuację narracyjną
- charakteryzować narratora w świetle fragmentu
- omawiać kontrast pomiędzy zmediatyzowanymi i fizycznymi kontaktami międzyludzkimi
- dokładniej interpretować epitety „higieniczny”, „epidemiologiczny” w kontraście do sytuacji narracyjnej w metrze
- komentować opis świata zarysowany w pierwszym akapicie
- interpretować krytykę relacji międzyludzkich zmienionych w rezultacie rozwoju techniki we współczesnym świecie
- dokładniej i pełniej analizować środki stylistyczne użyte w tekście, np. epitety złożone, neologizmy oraz określać ich funkcje (naśladowanie mód językowych, wpływ języka reklamy, techniki i medycyny na mowę współczesną)
- omawiać funkcje absurdu (w opisie ludzkiego monstrum w metrze)
- określać funkcje nagromadzenia czasowników (dynamizacja opisu)
- komentować semi-naukowy język użyty we fragmencie
- rozpoznawać kulturowe walory tekstu.

2. W odpowiedzi dostatecznej i dobrej uczeń:

- poprawnie identyfikuje typ i odmianę liryki (liryka trzecioosobowa, filozoficzna)
- identyfikuje formę wiersza (regularny wiersz zbudowany ze strof czterowersowych)
- analizuje i interpretuje metafory, epitety, kontrasty, przerzutnie występujące w wierszu
- analizuje znaczenia anegdotycznej warstwy wiersza: powrót dorosłego człowieka do rodzinnego miasta, próba dostania się do domu, w którym mieszkał, zmiany w otoczeniu i sąsiedztwie, metaforyczne zniknięcie w burzy śnieżnej
- łączy odczytanie dosłownych sensów utworu z jego znaczeniami przenośnymi (niemożność powrotu do przeszłości, przemijanie, znikanie świata, który wydawał się znajomy i własny, utrata części własnej osobowości)
- rozpoznaje pesymistyczny nastrój wiersza.

W odpowiedzi bardzo dobrej i celującej uczeń może:

- interpretować świadomość osoby mówiącej w wierszu (niektórzy kandydaci mogą znać ten rodzaj liryki, w której figura „on” zastępuje figurę „ja”)
 - dokładniej omawiać formę wiersza (heksametr, izosylabizm, rymy klauzulowe niedokładne krzyżowe żeńskie)
 - rozpoznać w wierszu polemiczne nawiązanie do historii Odyseusza
 - rozpoznawać cechy stylu eliptycznego opartego na grupach nominalnych, który wskazuje na statyczność prezentowanego świata, oraz przerzutnie, które mają zaskoczyć czytelnika
 - dostrzec komizm słowny, sytuacyjny, postaci, ironię i autoironię
 - omawiać symboliczne znaczenia czasu gramatycznego (przeszłego, teraźniejszego i przyszłego)
 - dokładnie i w sposób pogłębiony analizować kolejne przejawy zniknięcia świata z przeszłości (dom, otoczenie, sąsiedztwo, dawna miłość, własne „ja”)
 - interpretować wiersz jako utwór o doświadczeniu utraty
 - interpretować znaczenia zniknięcia „podróżnego” w ostatniej strofie, np. jako polemikę z zakończeniem Odysei, jako przejaw utraty części osobowości z wcześniejszego okresu życia, jako myśl, że człowiek istnieje tak długo, jak długo znajduje odbicie w rzeczywistości
 - analizować ostatnią strofę jako poetyckie rozwinięcie idiomu „spuścić zasłonę milczenia”
 - analizować kontrast między określeniami „kobieta” i „pani”, metaforę przetargu jako przejawu zmiany w stosunku do kobiet
 - uogólnić problematykę wiersza, rozpoznając w metaforze podróżnego kondycję człowieka, *homo viator*
 - uruchamiać konteksty filozoficzne, np. „panta rhei”.
-